













# PORTAMIX™

## CONTENTS : PMH & PMHX series Mega Hippo









Operating & safety instructions	02	Betriebs- und Sicherheitshinweise	42
Bedienings- en veiligheidsinstructies	12	Istruzioni per l'uso e la sicurezza	52
Käyttö- ja turvaohjeet	22	Instrucciones de uso y seguridad	62
Instructions d'utilisation et de sécurité	32		

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind durch folgende Symbole an der Maschine gekennzeichnet:

-  **EXPLOSIONSGEFAHR!**  
Verwenden Sie keinen Elektromotor, wenn in der unmittelbaren Umgebung explosive oder brennbare Dämpfe vorhanden sind oder durch den Mischvorgang entstehen können. In diesem Fall muss ein druckluftbetriebener Motor verwendet und für ausreichende Belüftung gesorgt werden.
-  **GEFAHR!**  
Der Portamix Hippo ist ein Rotationsmischgerät. Während des Betriebes NIEMALS Hände oder Fremdkörper in den Behälter stecken, da dies zu schweren Verletzungen führen kann. Halten Sie Hände und andere Gegenstände während des Betriebs des Mixers von der Mischwelle und dem Behälter fern.
-  **EXPLOSIONSGEFAHR!**  
Einige Stäube, einschließlich Lebensmittel- und Holzstäube, sind potentiell explosiv oder brennbar. Besprechen Sie dieses Gefahrenpotential mit Ihrem Materiallieferanten. Stellen Sie sicher, dass bei Bedarf eine entsprechend dafür ausgelegte und zertifizierte Entstaubungsanlage an den Mischer angeschlossen wird.
-  Bei einigen Produkten können während des Mischvorgangs schädliche Dämpfe entstehen. Für ausreichende Belüftung sorgen! Beachten Sie genau die Sicherheitshinweise des Materiallieferanten.
-  Lesen Sie die Betriebsanleitung der Maschine, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.
-  Vermeiden Sie Ablenkungen und konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und vermeiden Sie gefährliche Situationen.
-  Portamix Mega Hippo Motoren sind zu Ihrem Schutz mit einer FI-Fehlerstromschutzeinrichtung ausgestattet.
-  Der Hersteller haftet in keiner Weise für Verletzungen, Schäden oder Motorschäden, wenn die Mischeinheit für Einsatzzwecke oder Produkte verwendet wird, für die sie nicht ausgelegt ist, oder wenn Sicherheits- und Betriebsanweisungen nicht befolgt wurden.
-  Für den Betrieb und die Lebensdauer von nicht vom Hersteller gelieferten Motoren wird keine Haftung übernommen.
-  Der Einsatz der Mischeinheit garantiert nicht die Leistungsfähigkeit der damit gemischten Materialien.

Zum Schutz des Bedienpersonals sind folgende Vorsichtsmaßnahmen einzuhalten:

-  Gehörschutz tragen
-  Schutzbrille tragen
-  Schutzhandschuhe tragen
-  Zum Schutz vor schädlichem Staub im Bereich der Maschine wird empfohlen, einen Staubsauger an den Absauganschluss des Behälters anzuschließen oder eine Staubschutzmaske zu tragen.
-  Während des Betriebes NIEMALS Hände oder Fremdkörper in den Behälter stecken, da dies zu schweren Verletzungen führen kann. Halten Sie Hände und andere Gegenstände während des Betriebs des Mixers von der Mischwelle und dem Behälter fern.
-  Betreiben Sie den Mischer NIEMALS auf einer instabilen oder unsicheren Oberfläche.
-  Betreiben Sie den Mischer NIEMALS auf einer abschüssigen Fläche oder auf einem Gerüst.
-  Der Portamix Hippo ist ein Rotationsmischgerät. Das Bedienpersonal darf keine lose Kleidung tragen, langes Haar muss fest zusammengebunden sein. Während des Betriebs muss ein ausreichender Sicherheitsabstand zu den Mischerwellen eingehalten werden.



## TECHNISCHE DATEN MISCHERMOTOR

<b>Modell-Nummer</b>	PH1816S (240 V) PH1816S110 (110 V)	<b>Schutzklasse</b>	II
<b>Nennspannung</b>	230 V / 110 V	<b>Schutzart</b>	IP20
<b>Leistungsaufnahme</b>	1.800 W / 1.800 W	<b>Nettogewicht</b>	6,9 kg
<b>Nennstrom</b>	7,9 A	<b>Entstörung</b>	EN 55014 und EN 61000
<b>Frequenz</b>	50 - 60 Hz	<b>Geschwindigkeitsstufe 1</b>	Unbeladen/Beladen 220/120 U/min <sup>1</sup>
<b>Rührspindelanschluss</b>	M16	<b>Geschwindigkeitsstufe 2</b>	Unbeladen/Beladen 670/410 U/min <sup>1</sup>

## SICHERHEITSHINWEISE

- Um ein sicheres Arbeiten mit der Maschine zu gewährleisten, müssen Sie diese Betriebsanleitung vollständig durchlesen und die darin enthaltenen Anweisungen genau befolgen.
- Trennen Sie den Mischer für Reinigungs- und Wartungsarbeiten vom Stromnetz.
- Die allgemeinen Sicherheitshinweise auf dem mit dem Werkzeug mitgelieferten Merkblatt müssen eingehalten werden. Vor dem ersten Einsatz sollte sich das Bedienpersonal mit den korrekten Betriebsabläufen vertraut machen.
- Während des Betriebes NIEMALS Hände oder Fremdkörper in den Behälter stecken, da dies zu schweren Verletzungen führen kann. Halten Sie Hände und andere Gegenstände während des Betriebs des Mixers von der Mischwelle und dem Behälter fern.
- Wenn das Netzkabel während der Arbeit beschädigt oder durchtrennt wird, trennen Sie es sofort vom Stromnetz. Verwenden Sie das Gerät NIEMALS mit beschädigtem Anschlusskabel.
- Sicherstellen, dass der Schutzdeckel (Teile-Nr. PH718) korrekt aufgesetzt ist, um Personenschäden zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung.
- Transportieren Sie das Gerät NIEMALS am Netzkabel. Überprüfen Sie vor dem Einsatz des Geräts immer den Zustand des Werkzeugs, Netzkabel und Netzstecker. Reparaturen müssen von qualifiziertem Servicepersonal durchgeführt werden. Das Werkzeug muss ausgeschaltet sein, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose einstecken.
- Umbauten und Veränderungen am Werkzeug sind untersagt.
- Ziehen Sie den Netzstecker und schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht in Betrieb ist, z. B. beim Ein- und Ausbau des Motors oder des Rührquirls.
- Schalten Sie den Motor aus, wenn die Stromversorgung unterbrochen wird, um ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts bei wiederkehrender Stromversorgung zu vermeiden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn ein Teil des Gehäuses beschädigt ist oder Schalter, Kabel oder Stecker Beschädigungen aufweisen.
- Das Bedienpersonal muss sich in guter körperlicher und geistiger Verfassung befinden und darf nicht unter dem Einfluss von Substanzen (Drogen, Alkohol) stehen, die das Sehen, die Fingerfertigkeit oder das Urteilsvermögen beeinträchtigen könnten.
- Führen Sie das Netzkabel und das Verlängerungskabel während der Arbeit immer nach hinten von der Maschine weg.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Sichtkontrolle durch einen Fachmann unterzogen werden.
- Niemals rotierende Teile berühren!
- Während der Benutzung muss das Bedienpersonal eine Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe tragen
- Vergewissern Sie sich, dass die beiden gebremsten Rollen beim Beladen des Mischbehälters und während des Mischvorgangs arretiert sind.
- Prüfen Sie den FI-Fehlerstromschutzschalter vor Arbeitsbeginn auf korrekte Funktion.
- Es wird empfohlen, den Portamix Mega Hippo an ein Netzkabel oder eine Steckdose mit FI-Fehlerstromschutzvorrichtung anzuschließen.



## TECHNISCHE DATEN MISCHERMOTOR

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine die Übereinstimmung der Spannungs- und Frequenzangaben auf dem Typenschild mit Ihrem Stromnetz. Spannungsschwankungen von +6 % und -10 % sind zulässig.
- Der Motor ist in Schutzklasse II ausgeführt.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Leiterquerschnitt. Ein zu kleiner Leiterquerschnitt kann zu einem übermäßigen Leistungsverlust und zu einer Überhitzung von Motor und Kabel führen.

### Empfohlene Mindestleiterquerschnitte und maximale Leitungslängen

Netzspannung	10 m Kabellänge	30 m Kabellänge
110 V	1,5 mm*	2,5 mm*
230 V	1,5 mm*	2,5 mm*

\*Querschnitt in mm<sup>2</sup>.

## EIN- UND AUSSCHALTEN

### Einschalten:

- Stecken Sie das Netzkabel des Motors in die Steckdose ein.
- Schalten Sie den Leitungsschutzschalter ein.
- Betätigen Sie den Ein-/Ausschalter am Motor.

### Ausschalten:

- Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los.
- Dadurch wird der Leitungsschutzschalter ausgelöst und verhindert somit einen unbeabsichtigten Wiederanlauf.

## GANGWECHSEL

Die Maschine ist mit einem mechanischen Zweiganggetriebe ausgestattet. Wählen Sie die gewünschte Drehzahl durch Eindrücken, Verschieben und Einrasten. Die Position des Gangwahlschalters für niedrige Drehzahl

ist in Richtung der Arbeitsspindel. Ändern Sie die Drehzahl nur, wenn die Maschine nicht läuft. Unterstützen Sie den Gangwechsel durch leichtes Drehen der Arbeitsspindel.

### Achtung:

- Gehen Sie beim Gangwechsel nicht gewaltsam vor.
- Wechseln Sie den Gang nur, wenn der Motor ausgeschaltet ist.
- Niemals Werkzeuge, wie z. B. Hammer oder Zangen verwenden, um den Gang zu wechseln.

Drehzahl	Unbeladen	Beladen
1	220 U/min <sup>-1</sup>	120 U/min <sup>-1</sup>
2	670 U/min <sup>-1</sup>	410 U/min <sup>-1</sup>

## PFLEGE UND WARTUNG

**Vor Beginn von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen Sie den Netzstecker der Maschine abziehen.**

Reparaturen dürfen nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Nach jeder Reparatur muss die Maschine von einem Elektrofachmann überprüft werden. Die Maschine benötigt aufgrund ihrer Konstruktion ein Minimum an Pflege und Wartung. Die folgenden Punkte müssen jedoch immer beachtet werden:

- Halten Sie das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze immer sauber.
- Achten Sie bei der Arbeit darauf, dass keine Partikel in die Maschine gelangen.
- Im Fehlerfall muss eine Reparatur durch eine autorisierte Servicewerkstatt durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Radbremsen in gutem Zustand und leichtgängig sind.

## UMWELTSCHUTZ

**Vor Beginn von Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Netzstecker der Maschine abziehen.**



**Rohstoffrecycling statt Abfallentsorgung!**

Um Transportschäden zu vermeiden, muss das Elektrowerkzeug in einer stabilen Transportkiste geliefert werden. Die Verpackung sowie das Werkzeug und sein Zubehör sind aus recycelbaren Materialien gefertigt und können entsprechend entsorgt werden.

Die Kunststoffteile des Werkzeugs sind nach ihrem Material gekennzeichnet, was eine umweltschonende und differenzierte Entsorgung durch die vorhandenen Sammelstellen ermöglicht.



**Nur für EU-Länder**

Elektrowerkzeuge dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden!

Unter Beachtung der europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und deren Umsetzung nach nationalem Recht müssen Elektrowerkzeuge, die das Ende ihrer Lebensdauer erreicht haben, getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Recyclinganlage zugeführt werden.

## GERÄUSCHEMISSION/VIBRATION



**Gehörschutz tragen**

Die Angabe der Geräuschemission erfolgt nach DIN 45 635, Teil 21. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schutzmaßnahmen zu treffen.

Die typische Hand-Arm-Vibration liegt unter 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Messwerte ermittelt nach EN 60 745.

**Schwingungsemissionswert** ah 0,8 m/s<sup>2</sup>

**Messunsicherheit**

K 0,1 m/s<sup>2</sup>

Die angegebene Schwingungsemission entspricht der Hauptanwendung des Werkzeugs. Wird das Werkzeug jedoch für verschiedene Anwendungen, mit unterschiedlichem Zubehör oder schlecht gewartet eingesetzt, kann die Schwingungsemission abweichen. Dadurch kann sich die Exposition über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Eine Abschätzung der Schwingungsbelastung sollte auch die Zeiten berücksichtigen, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder eingeschaltet ist, jedoch nicht betrieben wird. Dadurch kann die Exposition während der gesamten Arbeitszeit deutlich reduziert werden.

Identifizieren Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um das Bedienpersonal vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, wie z. B.: Wartung des Werkzeugs und des Zubehörs, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## STAUBSCHUTZ

Staub von Materialien wie bleihaltigen Farben, einigen Holzarten, Mineralien und Metallen kann schädlich sein. Der Kontakt mit oder das Einatmen von Staub kann allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen beim Bedienpersonal oder umstehenden Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube werden als krebserregend eingestuft, wie z. B. Eichen- und Buchenstaub, insbesondere in Verbindung mit Zusätzen zur Holzaufbereitung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachpersonal gehandhabt werden.



### EXPLOSIONSGEFAHR

Einige Stäube, einschließlich Lebensmittel- und Holzstäube, sind potentiell explosiv oder brennbar. Besprechen Sie dieses Gefahrenpotential mit Ihrem Materiallieferanten. Stellen Sie sicher, dass bei Bedarf eine entsprechend dafür ausgelegte und zertifizierte Entstaubungsanlage an den Mischer angeschlossen wird.

- Vergewissern Sie sich, dass der Schutzdeckel PH718 am Behälter angebracht ist, um eine Staubbelastung zu vermeiden.
- Ist der Einsatz einer Staubabsaugung möglich, so ist diese zu verwenden.
- Verwenden Sie zusammen mit dieser Maschine einen geeigneten Industriestaubsauger, um eine höchstmögliche Staubabscheidung zu erreichen
- Der Arbeitsplatz muss gut belüftet sein.
- Die Verwendung einer Staubmaske der Filterklasse P2 wird empfohlen.



## GARANTIE

Gemäß unseren Allgemeinen Lieferbedingungen für den Geschäftsverkehr sind Lieferanten verpflichtet, Kunden eine Gewährleistungsfrist von 12 Monaten für Sachmängel (durch Rechnung oder Lieferschein zu dokumentieren) zu gewähren.

Schäden durch natürlichen Verschleiß, Überbeanspruchung oder unsachgemäße Behandlung sind von dieser Garantie ausgeschlossen.

Schäden aufgrund von Material- oder Produktionsfehlern werden nach Ermessen von Portamix Ltd. kostenlos behoben.

Reklamationen werden nur angenommen, wenn das Werkzeug in einem nicht demontierten Zustand an den Hersteller oder ein autorisiertes Portamix Hippo® Service Center zurückgesendet wird.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



EN 60 745

Gemäß den Vorschriften 2011/65/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG

## MISCHERBETRIEB

**Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, vergewissern Sie sich, dass:**

- der Mischer auf einem festen Untergrund steht.
- die Motoreinheit durch Anziehen der Spannmutter fest in der Klemme gehalten wird.
- die Mischwelle fest mit der Motorspindel verbunden ist.
- die Anbauwelle durch den Sicherungsstift gesichert ist.
- die Rollenbremsen eingestellt und arretiert sind.
- die FI-Motorschutzeinrichtung vor dem Betrieb auf korrekte Funktion geprüft wurde.



Halten Sie Hände und andere Gegenstände vom Mischbehälter und der Rührwendel fern, während die Maschine in Betrieb ist.

**Die Motoreinheit muss abgeschaltet werden, bevor:**

- ein Gangwechsel durchgeführt wird.
- Einstellungen an der Maschine vorgenommen werden.
- gemischtes Material entleert wird.
- Behälter oder Mischwelle manuell gereinigt werden.



### HINWEISE ZUR BEDIENUNG

Die besten Arbeitsergebnisse werden erzielt, wenn:

- trockene Zutaten bei laufendem Mischer nach **und** nach zugegeben werden.
- die Anweisungen zum Mischen **genau** befolgt werden.
- die Rührwendel **vollständig** in das zu mischende Material eingetaucht ist.

### MISCHVERFAHREN

**Lesen Sie vor dem Mischen die Anweisungen des Materialherstellers. NIEMALS zündfähige oder giftige Materialien mischen. Für ausreichende Belüftung sorgen!**



**Für trockene Materialien, die mit Flüssigkeiten angemischt werden, sollte(n):**

1. die richtige Menge an Flüssigkeiten zuvor abgemessen und in den Mischbehälter gegeben und die Seiten des Behälters befeuchtet werden.
2. der Mischer mit niedriger Drehzahl betrieben werden.
3. die trockenen Zutaten nach und nach in die Flüssigkeit gegeben werden. Ein Sack mit 20-25 kg trockenem Material sollte innerhalb von ca. 20-30 Sekunden gleichmäßig in den Mischbehälter zugegeben werden.
4. **Material nicht auf einmal in den Behälter geben**, dies kann zur Klumpenbildung führen.
5. Wenn drei Viertel des trockenen Materials der Flüssigkeit zugegeben wurden, kann der Mischer mit hoher Drehzahl betrieben werden.
6. Fügen Sie das restliche Material hinzu. Stellen Sie sicher, dass die Rührwendel vollständig bedeckt ist. Je nach Chargengröße kann es erforderlich sein, eine Mischwelle mit einer kürzeren oder längeren Rührwendel zu wählen. Dadurch wird eine gute Durchmischung gewährleistet.





## FÜR NASSE VORGEMISCHTE PRODUKTE

1. Produkt zum Mischen in den Mischbehälter einfüllen.
2. **Stellen Sie sicher, dass die Rührwendel vollständig bedeckt ist.** Je nach Chargengröße kann es erforderlich sein, eine Mischwelle mit einer kürzeren oder längeren Rührwendel zu wählen. Dadurch wird eine gute Durchmischung gewährleistet.
3. Produkt zum Mischen in den Mischbehälter einfüllen.
4. Wählen Sie die geeignetste Drehzahl entsprechend dem zu mischenden Material. Schalten Sie den Mischer ein.
5. Wenn der Mischvorgang abgeschlossen ist, ziehen Sie den Netzstecker aus der Motoreinheit.
6. Zum Entleeren des gemischten Materials, lösen Sie die Kipp Sperre, indem Sie den Kipphebel nach unten drücken, und kippen Sie Kipprahmen. Halten Sie den Kippgriff fest, um ein kontrolliertes Entleeren zu gewährleisten.

## AUSBAU DES BEHÄLTERS

Der Behälter kann durch Lösen der Stiftschraube und Herausheben des Behälters aus der Halterung entfernt werden.

## OPTIONALE AUSKLEIDUNG

Der Mega Hippo verfügt über die Behälteroption PH704, die den Einsatz einer Auskleidung ermöglicht. Diese Auskleidung kann zum Mischen aller Materialien verwendet werden, für die der Mega Hippo ausgelegt ist. Die Auskleidung wurde speziell für das Mischen von sehr abrasiven Materialien oder Harzen und

Epoxidharzen entwickelt, die Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis benötigen. Für den Ein- und Ausbau der Auskleidung muss der Motorträger mit Motor und Rührwendel aus dem Mischer entfernt werden. Heben Sie die Auskleidung heraus oder setzen Sie diese in den Behälter ein.

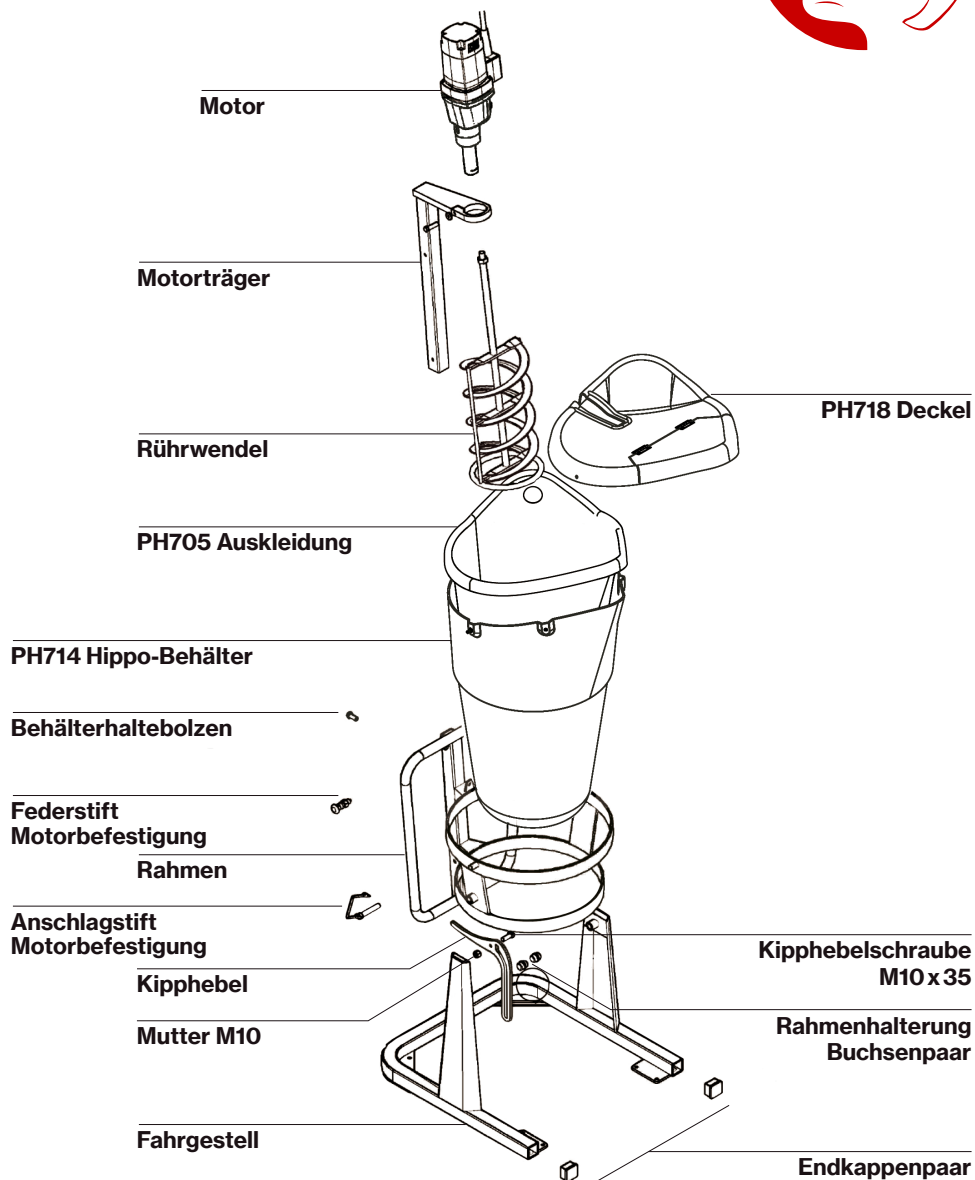
## STAUBABSAUGUNG

Der Behälter und die Auskleidung des Mega Hippo verfügen eine Absaugöffnung für den Anschluss eines Absaugschlauches. Der Anschluss zur Staubabsaugung passt auf eine Standard-Schlauchmanschette mit 50 mm Durchmesser.



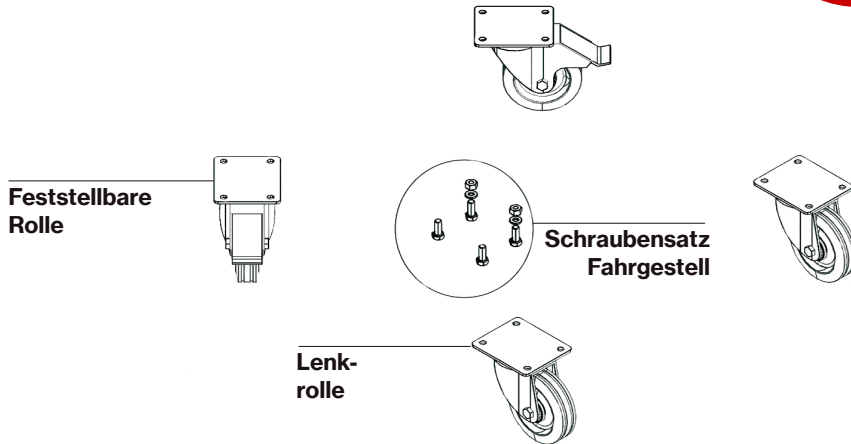
# PMH80RL

## EXPLOSIONSZEICHNUNG



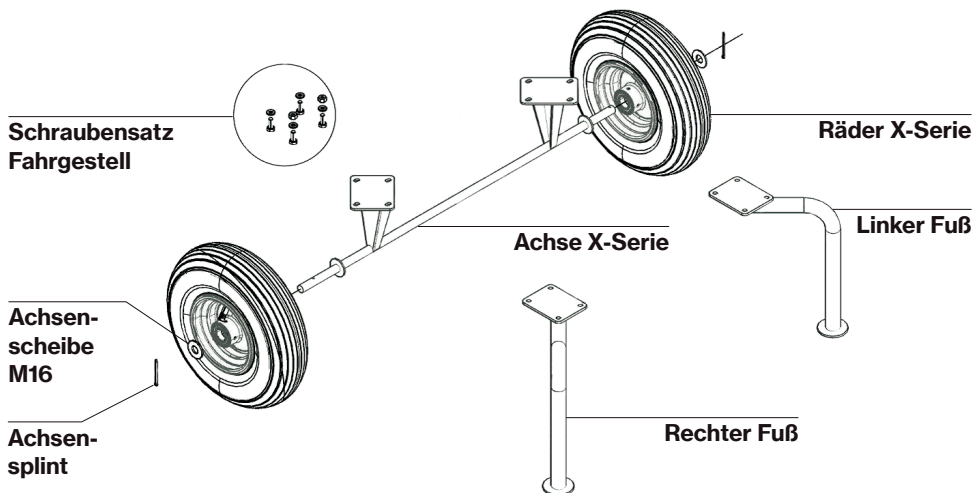
# PH400

## RÄDERSATZ F-SERIE



# PH500

## RÄDERSATZ X-SERIE



## PRODUKTE



### MEGA HIPPO PMH80RL

Ausgewogenes Design - eine Person kann Material mit Leichtigkeit mischen, transportieren und präzise ausgießen - was die Bearbeitungsdauer und den Materialabfall reduziert.

Diese vielseitigen Geräte garantieren eine Steigerung der Leistung, Produktivität und Rentabilität auf der Baustelle.

#### Beinhaltet:

- Behälter
- Auskleidung
- Motor
- TW225 Rührwendel
- TW225D Rührwendel

### ZUBEHÖR

PH1816S	Motor M16, kurz, 240 V
PH1816S110	Motor M16, kurz, 110 V
PH714	Randloser Mega-Behälter
PH705	Auskleidung für randlosen Behälter
TW226/16	1/2-Chargenrührer
TW225D/16	Vollchargenrührer
583723	2" Staubmanschette
415758	5 m 2" Absaugschlauch mit Manschette
PH718	Deckel

### RADSÄTZE

PH400F	Lenkrollen F-Serie
PH500X	Luftreifen X-Serie



# MIXED BY INNOVATION



**PORTAMIXGLOBAL.COM**

**Portamix**  
1 Edwin Feist Place,  
Solway, Masterton 5810, New Zealand  
P +64 6 377 7255 F +64 6 377 7259